

Title	翁方綱『詩附記』に見られる詩経解釈理念と方法論の研究
Sub Title	Study of Weng Fanggang's interpretation and methodology of the Shijing in "Shifuji"
Author	種村, 和史(Tanemura, Kazufumi)
Publisher	慶應義塾大学
Publication year	2020
Jtitle	学事振興資金研究成果実績報告書 (2019.)
JaLC DOI	
Abstract	<p>本研究は、清朝乾隆嘉慶期に活躍した学者翁方綱(1733~1818)の詩経研究書である手稿本『詩附記』に基づいて、その研究理念と方法論を解明することを目指す。翁方綱は、戴震・段玉裁・王念孫・王引之らといった、清朝考証学の方法論を確立し、学术界をリードした人々と同時代に活躍しながら、彼らとはやや異なるスタンスによって特色ある学問成果を残した人物である。そのような彼の詩経学を考察することにより、清朝詩経学の学術的多様性とその発展過程を探る手掛かりを得ることが期待される。</p> <p>報告者は、他の時代、他の学者との比較という手法によって、翁方綱の詩経研究の特徴を明らかにすることを目指した。主に比較の対象としたのは、宋代詩経学の代表者である朱熹(1130~1200)と嚴粲(生卒年不詳)、および清代の戴震(1723~1777)である。これによって、本年は以下のことを解明するに至った。</p> <p>一、翁方綱は、詩経の詩篇が本来的な性格として、その意味内容を一義的または完全に確定できないものであると考え、正確な解釈を得るために過度に理屈や考証に頼る研究方法を批判した。これは、彼が詩経の詩篇を「古詩」として捉え、混沌として曖昧な部分を含んでおり、それが内容の豊かさ、味わい深さを生んでいると考えたためである。彼は、朱熹・嚴粲・戴震と比較して、より詩経の文学性を重視した詩経研究を行ったとすることができる。</p> <p>二、翁方綱は、詩経の詩篇を「断章取義」という伝統的な利用のあり方を考察し、利用者がどのような状況で断章取義したかという観点を導入することにより、断章取義の実例を詩篇の原義の解明に役立たせた。断章取義は、古典の原義には無頓着に、その表現のみを利用し自由に意味を付与することと理解され、故に一般には古典研究資料としては無価値と考えられていたが、翁方綱はそれを詩経研究に積極的に利用する道を開いたとすることができる。かつ、彼の断章取義についての認識は、彼と同時代の江戸時代の日本の詩経学者と極めて対照的であり、これは日中の詩経観・古典観の差異を表す重要なポイントでもある。</p> <p>This study is based on the Shijing Research Book, holograph of "Shifuji" by Weng Fanggang (1733~1818) a scholar from the Qing Dynasty Qianlong Jiaqing period. The objective is to clarify his research ideology and methodology. Weng Fanggang was a leading scholar of his time along with Dai Zhen, Duan Yucai, Wang Niansun and Wang Yinzhi. These scholars established the methodology of the study of ancient texts during the Qing Dynasty. What set Weng Fanggang apart from his colleagues was his unique erspective, and he left a legacy of academic achievements. Through a discussion of his Shijing studies, it is hoped that some clues to the academic overview and the process of development of Qing Dynasty Shijing studies will be understood.</p> <p>The main purpose of this study is to define the essential characteristics of Weng Fanggang's Shijing studies, through a comparative study with his contemporaries, as well as scholars from other periods. For this purpose, Zhu Xi 朱熹 (1130 – 1200), Yan Can 嚴粲 (exact date of birth and death unknown), authorities of the Shijing studies during the Song Dynasty, and Dai Zhen 戴震 (1723 – 1777) from the Qing Dynasty, was selected. The following findings were made:</p> <p>Firstly, Weng Fanggang believed that because of its inherent characteristics, the verses in the Shijing could not be interpreted in an unequivocal manner nor could its meaning be understood in any absolute terms. He criticized those who for the sake of accuracy in terms of interpretation, relied too heavily on logic and documentation in terms of their methodologies. He argued that the verses in the Shijing could be defined as "ancient poetry", characterized by chaotic and ambiguous elements, and this at the same time is what makes them richer in terms of depth and profundity. In comparison to Zhu Xi, Yan Can and Dai Zhen, his research placed more importance on the literary nature of the Shijing.</p> <p>Secondly, Weng Fanggang investigated the traditional "misappropriation" (「断章取義」) of the verses of the Shijing. Through focusing on specific situations in which these were made, examples were used to shed light on the primary meaning of these verses. Traditionally, misappropriations were understood to be divorced from the original meaning of the classic and the author took the liberty to solely take advantage of the literary expression and attach his own meanings to the words. Because of this, misappropriations were deemed to be without value in terms of reference</p>

	materials for studies of the ancient texts. However, it should be noted that Weng Fanggang was proactive in leveraging these to further Shijing research. In addition, Weng Fanggang's perception of misappropriation is diametric to the extreme to his contemporaries in Japan from the Edo Period. Hence, this is an important point when making a comparative study of the perceptions of Chinese and Japanese scholars with regards to the Shijing, as well as discourses on any Chinese classics.
Notes	
Genre	Research Paper
URL	https://koara.lib.keio.ac.jp/xoonips/modules/xoonips/detail.php?koara_id=2019000007-20190041

慶應義塾大学学術情報リポジトリ(KOARA)に掲載されているコンテンツの著作権は、それぞれの著作者、学会または出版社/発行者に帰属し、その権利は著作権法によって保護されています。引用にあたっては、著作権法を遵守してご利用ください。

The copyrights of content available on the KeiO Associated Repository of Academic resources (KOARA) belong to the respective authors, academic societies, or publishers/issuers, and these rights are protected by the Japanese Copyright Act. When quoting the content, please follow the Japanese copyright act.

研究代表者	所属	商学部	職名	教授	補助額	500（特B）千円
	氏名	種村 和史	氏名（英語）	Kazufumi Tanemura		
研究課題（日本語）						
翁方綱『詩附記』に見られる詩経解釈理念と方法論の研究						
研究課題（英訳）						
Study of Weng Fanggang's Interpretation and Methodology of the Shijing in "Shifuji"						
1. 研究成果実績の概要						
<p>本研究は、清朝乾隆嘉慶期に活躍した学者翁方綱(1733～1818)の詩経研究書である手稿本『詩附記』に基づいて、その研究理念と方法論を解明することを目指す。翁方綱は、戴震・段玉裁・王念孫・王引之らといった、清朝考証学の方法論を確立し、学界をリードした人々と同時に活躍しながら、彼らとはやや異なるスタンスによって特色ある学問成果を残した人物である。そのような彼の詩経学を考察することにより、清朝詩経学の学術的多様性とその発展過程を探る手掛かりを得ることが期待される。</p> <p>報告者は、他の時代、他の学者との比較という手法によって、翁方綱の詩経研究の特徴を明らかにすることを目指した。主に比較の対象としたのは、宋代詩経学の代表者である朱熹(1130～1200)と嚴粲(生卒年不詳)、および清代の戴震(1723～1777)である。これによって、本年は以下のことを解明するに至った。</p> <p>一、翁方綱は、詩経の詩篇が本来的な性格として、その意味内容を一義的または完全に確定できないものであると考え、正確な解釈を得るために過度に理屈や考証に頼る研究方法を批判した。これは、彼が詩経の詩篇を「古詩」として捉え、混沌として曖昧な部分を含んでおり、それが内容の豊かさ、味わい深さを生んでいると考えたためである。彼は、朱熹・嚴粲・戴震と比較して、より詩経の文学性を重視した詩経研究を行ったとすることができる。</p> <p>二、翁方綱は、詩経の詩篇を「断章取義」するという伝統的な利用のあり方を考察し、利用者がどのような状況で断章取義したかという観点を導入することにより、断章取義の実例を詩篇の原義の解明に役立たせた。断章取義は、古典の原義には無頓着に、その表現のみを利用し自由に意味を付与することと理解され、故に一般には古典研究資料としては無価値と考えられていたが、翁方綱はそれを詩経研究に積極的に利用する道を開いたとすることができる。かつ、彼の断章取義についての認識は、彼と同時代の江戸時代の日本の詩経学者と極めて対照的であり、これは日中の詩経観・古典観の差異を表す重要なポイントでもある。</p>						
2. 研究成果実績の概要（英訳）						
<p>This study is based on the Shijing Research Book, holograph of "Shifuji" by Weng Fanggang (1733～1818) a scholar from the Qing Dynasty Qianlong Jiaqing period. The objective is to clarify his research ideology and methodology. Weng Fanggang was a leading scholar of his time along with Dai Zhen, Duan Yucai, Wang Niansun and Wang Yinshi. These scholars established the methodology of the study of ancient texts during the Qing Dynasty. What set Weng Fanggang apart from his colleagues was his unique erspective, and he left a legacy of academic achievements. Through a discussion of his Shijing studies, it is hoped that some clues to the academic overview and the process of development of Qing Dynasty Shijing studies will be understood.</p> <p>The main purpose of this study is to define the essential characteristics of Weng Fanggang's Shijing studies, through a comparative study with his contemporaries, as well as scholars from other periods. For this purpose, Zhu Xi 朱熹 (1130 - 1200), Yan Can 嚴粲 (exact date of birth and death unknown), authorities of the Shijing studies during the Song Dynasty, and Dai Zhen 戴震 (1723 - 1777) from the Qing Dynasty, was selected. The following findings were made:</p> <p>Firstly, Weng Fanggang believed that because of its inherent characteristics, the verses in the Shijing could not be interpreted in an unequivocal manner nor could its meaning be understood in any absolute terms. He criticized those who for the sake of accuracy in terms of interpretation, relied too heavily on logic and documentation in terms of their methodologies. He argued that the verses in the Shijing could be defined as "ancient poetry", characterized by chaotic and ambiguous elements, and this at the same time is what makes them richer in terms of depth and profundity. In comparison to Zhu Xi, Yan Can and Dai Zhen, his research placed more importance on the literary nature of the Shijing .</p> <p>Secondly, Weng Fanggang investigated the traditional "misappropriation" (「断章取義」) of the verses of the Shijing. Through focusing on specific situations in which these were made, examples were used to shed light on the primary meaning of these verses. Traditionally, misappropriations were understood to be divorced from the original meaning of the classic and the author took the liberty to solely take advantage of the literary expression and attach his own meanings to the words. Because of this, misappropriations were deemed to be without value in terms of reference materials for studies of the ancient texts. However, it should be noted that Weng Fanggang was proactive in leveraging these to further Shijing research. In addition, Weng Fanggang's perception of misappropriation is diametric to the extreme to his contemporaries in Japan from the Edo Period. Hence, this is an important point when making a comparative study of the perceptions of Chinese and Japanese scholars with regards to the Shijing, as well as discourses on any Chinese classics.</p>						
3. 本研究課題に関する発表						
発表者氏名 (著者・講演者)	発表課題名 (著書名・演題)	発表学術誌名 (著書発行所・講演学会)	学術誌発行年月 (著書発行年月・講演年月)			
種村和史	「それでも彼のほうがまだまだから……——部分的賛美についての認識の諸相——」	慶應義塾大学日吉紀要『人文科学』, No.34	2019年6月30日			
種村和史	「詩のわからなさに向かいあって——戴震との比較から見た翁方綱『詩附記』の特徴——」	『中国——社会と文化』, No.34	2019年7月31日			

種村和史	「すべて本義のために——翁方綱の斷章取義説の性格とその詩經學史的 position 付け——」	慶應義塾大學日吉紀要『中國研究』, NO.13	2020年3月31日
種村和史	「王安石詩經學の朱熹詩經學に對する影響——詩篇の作者像(および編者の役割)についての認識を中心に——」	日本宋代文学学会第6回大会, 第4回唐宋八大家シンポジウム	2019年5月18日
種村和史	《翁方綱之斷章取義説的性格以及其詩經學上的位置》	中日詩經學之比較研究學術檢討會, 台湾・中央研究院中國文哲研究所	2019年8月24日